

Termeni și Condiții Generale aplicabili Comenzilor emise de Orange România S.A.

1.DOCUMENTE APLICABILE

1.1. Comenzile transmise de Orange România S.A. ("Comenzile") sunt reglementate de Contract, în cazul în care există un contract în vigoare sau de prezenții Termeni și Condiții Generale aplicabile comenzilor emise de Orange România S.A. („T&C”), dacă nu există un contract în vigoare, precum și de condițiile cuprinse în Comandă.

1.2. În caz de contradicție, condițiile specifice cuprinse în Comanda emisă fără a exista un contract în vigoare prevalează asupra prevederilor prezenților T&C, completându-se însă cu aceștia, acolo unde Comanda nu prevede.

1.3. În situația în care este semnat un Contract, prevederile acestuia vor prevala asupra Comenzii, ambele completându-se cu T&C acolo unde nu prevăd, cu excepția situației în care Comanda face referire expresă la o ofertă referențiată (specifică pentru prestarea unui anumit serviciu, în anumite condiții particulare), caz în care Comanda astfel emisă va prevala față de contract și T&C.

2. COMANDA

2.1. Data lansării Comenzii este considerată data trimiterii acesteia către Furnizor/Partener, cu excepția cazurilor în care Orange România S.A. va informa în scris (prin e-mail, fax) o eventuală modificare a acestui termen.

2.2. O Comandă va fi considerată ca fiind acceptată de către Furnizor/Partener, dacă nu este refuzată în scris de acesta în decurs de maxim 24 de ore lucrătoare din momentul lansării ei.

3 RASPUNDEREA FURNIZORULUI/ PARTENERULUI

3.1. Executarea unei Comenzi acceptate de către Furnizor/Partener atrage răspunderea directă a acestuia.

Furnizorul/Partenerul va fi răspunzător pentru culpa și actele de neglijență și/sau omisiunile oricărui sub-executant (fie că este sau nu aprobat de către Orange Romania S.A.), ale agenților săi, ale angajaților sau ale altor reprezentanți ai acestuia, ca și când ar fi reprezentat acte de neglijență, omisiuni sau culpe ale Furnizorului/Partenerului, ale angajaților sau reprezentanților acestuia.

General Terms and Conditions applicable to the Orders issued by Orange Romania S.A.

1. APPLICABLE DOCUMENTS

1.1. The orders transmitted by Orange Romania S.A. ("Orders") shall be regulated by the Agreement, if there is an agreement in force, or by these General Terms and Conditions applicable to the Orders issued by Orange Romania S.A. („T&C”), if there is no agreement in force, as well as by the conditions included in the Order.

1.2. In case of contradiction, the specific conditions included in the Order issued in absence of an Agreement in force shall prevail on the provisions of these T&C, being completed by the latter, if not provided for in the Order.

1.3. If an Agreement is signed, the provisions provided for in such Agreement shall prevail on the conditions set forth in the Order, both being completed with the T&C, except when the Order expressly refers to a referenced offer (specific for the provision of a certain Service under certain particular conditions), case when the Order issued in such manner shall prevail on the Agreement and T&C.

2. THE ORDER

2.1. The date of the Order launch shall be deemed the date of its delivery to the Supplier/Partner, unless Orange Romania S.A. informs in writing (e-mail or fax) a potential change of this term.

2.2. An Order shall be deemed accepted by the Supplier/Partner, if it is not refused in writing within maximum 24 working hours since the moment of its launch.

3. SUPPLIER'S/PARTNER'S LIABILITY

3.1. The execution of an Order accepted by the Supplier/Partner shall incur its direct liability.

The Supplier/Partner shall be responsible for the guilt and acts of negligence and/or omissions of any of its subcontractors (whether approved or not by Orange Romania S.A.), agents, employees or other representatives of the relevant subcontractor, as such guilt, acts and/or omissions were its own guilt, acts and/or omissions or those of any of its employees or representatives.

3.2. Furnizorul/Partenerul garantează și va dezdăuna Orange România S.A. pentru orice cost, daună, pierdere sau cheltuială cauzată direct sau indirect sau în legătură cu orice act de neglijență, omisiune sau culpă a sa sau a oricărui sub-executant, aprobat sau nu de către Orange Romania S.A.

3.3. Furnizorul/Partenerul, pe cheltuiala sa, se obligă, înainte de începerea activității, să obțină toate licențele, autorizațiile și permisele necesare pentru desfășurarea activității. Furnizorul/Partenerul va răspunde și va suporta acoperirea prejudiciului cauzat Orange România S.A. ca urmare a neîndeplinirii obligației sus-menționate de a se conforma prevederilor legale în vigoare.

3.4. Furnizorul/Partenerul se obligă să asigure pentru toți prepușii sau angajații puși la dispoziția Orange România S.A. pentru executarea activității în conformitate cu prevederile comenzii, plata salariilor precum și încheierea de asigurări pentru boli profesionale și încheierea de asigurări individuale în conformitate cu prevederile legale în vigoare. Furnizorul/Partenerul își asumă întreaga răspundere și este de acord să despăgubească și să protejeze Orange România S.A. de toate pierderile, obligațiile și cheltuielile asumate, inclusiv cheltuielile cu avocații, în cazul rănilor, al accidentelor de muncă, cât și în cazul bolilor profesionale. Prezenta clauză se aplică atât persoanelor care execută activități în conformitate cu prevederile contractuale și/sau ale comenzii, cât și în cazul accidentelor, rănilor suferite de agenții sau angajații Furnizorului/Partenerului sau de alte persoane din cauza neglijenței, a actelor intenționate sau a omisiunilor, precum și în cazul pagubelor aduse proprietății în cauză a Orange România S.A.

3.5. Furnizorul/Partenerul va fi obligat să încheie asigurările corespunzătoare operațiunilor desfășurate și dacă i se va solicita, va furniza Orange România S.A. dovezi prin care să se evidențieze această asigurare și dovada încheierii asigurării individuale.

3.6. În situația în care Orange România S.A. este acționat în judecată ca urmare a încălcării prevederilor legale sus-menționate, Furnizorul/Partenerul va asigura apărarea pe propria sa cheltuială.

3.7. Furnizorul/Partenerul garantează faptul că toate prestațiile sale se vor desfășura în conformitate cu prevederile contractuale și legale aplicabile în materie de sănătate și securitate ocupațională și de mediu și că va răspunde în cazul încălcării acestora.

3.2. The Supplier/Partner shall keep harmless and shall indemnify Orange Romania S.A. for any cost, damage, loss or expenditure, directly or indirectly caused by or in connection with any act of negligence, omission or guilt of the Supplier/Partner or of any of its subcontractor, whether approved or not by Orange Romania S.A.

3.3. The Supplier/Partner hereby undertakes to obtain, at its expense, prior to the commencement of the activity, all the licenses, authorizations and permits necessary in order to perform the activity. The Supplier/Partner shall be liable and shall cover the damage caused to Orange Romania S.A. by failure to fulfil the aforementioned obligation of complying with the legal provisions in force.

3.4. The Supplier/Partner hereby undertakes to ensure the payment of the salaries and the conclusion of medical insurance policies for professional diseases and of individual health insurance policies according to the legal provisions in force, for all the representatives or employees made available for Orange Romania S.A.. The Supplier/Partner undertakes the entire responsibility and agrees to keep harmless and to indemnify Orange Romania S.A. for all the losses, obligations and expenses incurred by Orange, including lawyer fees, in connection with body injuries, work accidents and professional diseases. This clause shall apply both in case of body injuries or work accidents suffered by persons performing activities according to the Agreement and/or Order provisions and by Supplier's/Partner's agents or employees or third parties, as well as in case of Orange Romania S.A. property damage, due to negligence, willful misconduct or omissions.

3.5. The Supplier/Partner shall conclude proper insurance policies for the developed activities and, upon request, shall submit to Orange Romania S.A. documents supporting such coverage and the proof of the conclusion of the individual health insurance.

3.6. If Orange Romania S.A. is sued following the breach of the aforementioned legal provisions, the Supplier/Partner shall ensure, at its own expense, the legal defense.

3.7. The Supplier/Partner hereby guarantees that all the Services shall be provided in accordance with the contractual provisions and the legal work health and safety and environmental provisions and that it shall be liable in case of their breach.

4. MODALITĂȚI DE PLATĂ. PENALITĂȚI

4.1. Facturarea

Orice plată se face Furnizorului/Partenerului doar sub rezerva transmiterii/recepționării și înregistrării facturii în contabilitatea Orange România S.A. la adresa menționată în Comandă.

Condițiile de facturare sunt cele menționate în comandă. Facturarea de către Furnizor/Partener înainte de termenul stabilit în prezentul articol nu atrage obligația de plată din partea Orange România.

Factura va fi emisă în moneda în care au fost exprimate prețurile în Comanda/Contract sau, în cazul companiilor românești pentru care bonul de comandă a fost emis în altă monedă, în lei la cursul de schimb valutar al BNR din data emiterii facturii.

În absența unui cadru care să stabilească moneda de plată, moneda va fi una dintre următoarele: EUR, USD, RON, sau alta moneda funcțională a Furnizorului/Partenerului, cu condiția ca aceasta să fie deplin convertibilă. Pentru Furnizorii/Partenerii străini plata va fi realizată în moneda în care a fost stabilit prețul iar pentru Furnizorii/Partenerii români plata se va efectua în RON, la cursul de schimb valutar oficial al BNR valabil la data emiterii facturii.

Pentru a fi acceptate de către Orange România S.A. facturile trebuie să fie completate cu toate datele de identificare, ale ambelor părți (nume complet, cod de înregistrare în scopuri de TVA (prefixul RO urmat de CUI), adresa completă, numărul de înregistrare la registrul comerțului, capital social, cont bancar), în conformitate cu prevederile Codului Fiscal, ale Codului de Procedură Fiscală și ale Legii societăților comerciale, precum și cu serviciile prestate și numărul Comenzii.

În cazul în care facturile nu au fost completate corect, Orange România S.A. își rezervă dreptul de a retransmite facturile către emitent spre anulare sau refacere. Primirea facturilor incomplete sau cu date eronate va exonera Orange România S.A. de la plata acestora.

4.2. Modalități de plată

Plata va fi efectuată de Orange România S.A. conform termenului menționat în Comandă.

Orice schimbare aferentă instrucțiunilor de decontare stipulate în bonul de comandă aprobat, cu referire la conturile bancare a fi utilizate pentru acest bon de comandă, trebuie să fie notificată către Orange România S.A. de către furnizor prin intermediul băncii sale, la solicitarea expresă a furnizorului, în termen maxim de 5 zile lucrătoare, începând cu data transmiterii datelor bonului de comandă eliberat de Orange România S.A. În caz contrar, obligația Orange

4. PAYMENT METHOD. PENALTIES

4.1. Invoicing

Any payment shall be made to the Supplier/Partner only after the transmission of the invoice at the address mentioned in the Order and its receipt and recording in the accounting by Orange Romania S.A.

The invoicing conditions shall be those specified in the Order. Invoicing by the Supplier/Partner before the term established in this article shall not lead to the obligation of Orange Romania S.A. to pay.

The invoice shall be issued in the currency of the prices mentioned within the Order/Agreement or in case of Romanian companies where the purchase order has been issued in other currency, in RON at the BNR exchange rate valid at the invoicing date.

In the absence of a framework establishing the payment currency, the currency will be one of the following: EUR, USD, RON or any other Supplier's/Partner's functional currency, provided that this currency to be fully convertible. For foreign Suppliers/Partners payment will be done in the currency established for the price and for the domestic suppliers payment will be done in RON, at the BNR exchange rate valid at the invoicing date.

In order to be accepted by Orange Romania S.A., all the identification details for both Parties (full name, VAT number (fiscal attribute RO followed by the unique tax reference number), full address, Trade Register number, registered capital, bank account), as well as the provided services and the Order number, included in the invoices shall be filled-in according to the provisions of the Fiscal Code, Fiscal Procedure Code and Trading Companies Law.

If the invoices are not correctly filled in, Orange Romania S.A. shall reserve its right to return the relevant invoice to the issuer to be cancelled or remade. Receipt of invoices incompletely filled in or filled in with erroneous data shall exonerate Orange Romania S.A. of the obligation to pay them.

4.2. Payment Method

Payment shall be made by Orange Romania S.A. according to the terms specified in the Order.

Any change in settlement instructions with respect to the endorsed Purchase Order specified accounts regarding the Bank account to be used for this specific order must be duly notified to Orange Romania S.A. by the supplier's bank, at the express request of the supplier, within maximum 5 working days from the transmission date of the order issued by Orange Romania S.A. Otherwise, Orange Romania S.A.' obligation will be considered duly settled if it is

România SA va fi considerată stinsă dacă plata se va efectua în oricare dintre conturile menționate pe Comandă.

Comisioanele bancare aferente plăților efectuate în baza Comenzii cad în sarcina părții care efectuează plata, cu excepția cazului în care părțile au convenit altfel. Sumele datorate în baza Comenzii vor fi plătite prin transfer bancar.

4.3. Penalitățile pentru întârziere la plată

Furnizorul/Partenerul va putea solicita Orange România S.A. penalități în valoare de 0,01% pe zi de întârziere, calculate asupra valorii scadente, facturate și neplătite. Cuantumul penalităților nu poate depăși valoarea asupra căreia se calculează.

4.4. Penalități privind executarea Comenzii

În cazul în care Furnizorul/Partenerul întârzie executarea serviciilor prevazute în Comandă sau nu le execută în conformitate cu Comanda, Orange România S.A. va putea percepe penalități de întârziere, calculate după cum urmează:

$P = V \times R / 1000$ unde:

- P – este valoarea penalităților
- V – este valoarea la care se aplică penalitatea: această valoare este egală cu valoarea Comenzii
- R – este numărul zilelor calendaristice cu care s-a întârziat plata

Plata penalităților de întârziere și a daunelor nu îl vor exonera pe Furnizor/Partener de obligațiile sale de a efectua livrarea completă a echipamentului și de a presta Serviciile stabilite prin prezenții Termeni și Condiții.

Penalitățile de întârziere vor fi achitate către Orange România S.A., în lei, în termen de maxim treizeci (30) de zile calendaristice de la data facturii emise de Orange România S.A. și comunicate Furnizorului/Partenerului.

5. TRANSPORT ȘI LIVRARE

5.1. În situația în care transportul este în sarcina Furnizorului/Partenerului, acesta va asigura transportul pe cheltuială și riscul său până la locul de livrare stabilit prin comandă. În afara celor prevăzute mai sus, în caz de accident, pierdere parțială sau totală a transportului, Furnizorul/Partenerul va fi ținut la repararea integrală sau înlocuirea acestuia cu produse identice, în conformitate cu decizia Orange România S.A., în termenul fixat de aceasta.

În orice situație Furnizorul/Partenerul va putea fi

performed in any of the accounts mentioned in the Order.

The bank fees afferent to the payments made based on the Order shall be born by the Party making the payments, unless otherwise agreed by Parties. The amounts owed based on the Order shall be paid by bank transfer.

4.3. Penalties for late payments

The Supplier/Partner shall be entitled to request to Orange Romania S.A, penalties of 0.01% per day of delay, applied to the payable invoiced and not paid amount. The total amount of applied penalties may not exceed the value related to which they are calculated.

4.4. Penalties related to Order execution

In case the Supplier/Partner delays the execution of the Services established in the Order or it does not provide them according to the Order, Orange Romania S.A. shall be entitled to charge delay penalties calculated as follows:

$P = V \times R / 1000$ where:

- P – is the value of penalties
- V – is the value to which the penalty is applied: this value is equal with the Order value
- R – is the number of calendar days representing the delay

Payment of delay penalties and of related damages shall not exonerate the Supplier/Partner of its obligations to fully deliver the equipment and to provide the Services established in these T&C.

The delay penalties shall be paid to Orange Romania S.A., in lei, within maximum thirty (30) calendar days since the date of the invoice issued by Orange Romania S.A. and sent to the Supplier/Partner.

5. TRANSPORTATION AND DELIVERY

5.1. If transportation falls in charge of the Supplier/Partner, it shall ensure, at its expense and risk, the transportation to the delivery destination established in the Order. Besides the aforementioned, in case of accident or total or partial supply loss, the Supplier/Partner shall be kept to bear full remedy or replacement by similar goods of the relevant supply, according to the decision of Orange Romania S.A., within the term established by Orange Romania S.A. In any such case, the Supplier/Partner may be sanctioned with penalties related to Order execution,



penalizat în legătura cu executarea comenzii conform celor stipulate la articolul Penalități.

5.2. Livarea trebuie să fie însoțită de documentele necesare în funcție de situație, astfel cum sunt ele prevăzute de legislația română în vigoare și anume, dar fără a se limita la:

- avizul de însoțire al mărfii care să conțină data expediției, referința comenzii, datele de identificare ale Furnizorului/Partenerului, modalitatea de identificare a elementelor transportate precum și repartizarea acestora pe colete;
- certificatul de garanție;
- declarația de conformitate;
- certificat de calitate.

Orange România S.A. poate solicita în scris efectuarea livrării la o altă locație decât cea menționată în Comandă.

6. RECEPȚIA

Dacă nu este prevăzută niciun fel de operațiune de verificare specifică în vederea recepționării bunurilor furnizate și/sau a serviciilor prestate, recepția va fi considerată ca fiind efectuată la data la care rezultă acest fapt din orice înscris provenind de la Orange România S.A., fie că acesta este un document contabil intern, fie că reprezintă corespondența comercială cu Furnizorul/Partenerul.

În caz contrar, Orange România S.A., după ce va proceda la operațiunile de verificare, se va pronunța fie cu privire la recepționare, fie cu privire la refuzul recepționării.

În situația în care se va constata o lipsă de conformitate minoră Orange România S.A. va putea decide în privința unei reduceri de preț. Dacă această decizie va fi acceptată de către Furnizor/Partener, Orange România S.A. se va pronunța în legătură cu recepția bunurilor furnizate și/sau serviciilor însoțită de o reducere de preț.

În situația în care Orange România S.A. va refuza Comanda, Furnizorul/Partenerul va fi obligat la preluarea bunurilor furnizate și/sau acceptarea serviciilor prestate pe cheltuiala acestuia. Dacă executarea comenzii a presupus și efectuarea unor modificări a instalațiilor/echipamentelor Orange România S.A., Furnizorul/Partenerului va fi obligat să le readucă în situația inițială. În acest din urma caz Orange România S.A. nu va fi obligat la plata contravalorii serviciilor așa cum au fost stabilite în cadrul Comenzii, orice sume avansate de către acesta în legătură cu Comanda refuzată vor trebui rambursate de către Furnizor/Partener în cel mai scurt timp.

Dispozițiile prezentului articol nu exonerează părțile de aplicabilitatea prevederilor din articolul 4 punctul 4 și articolul 13 și nu vor împiedica în niciun fel Orange

according to the provisions set forth in article 4.4.

5.2. Delivery shall be accompanied by the documents necessary as the case may be, as established by the relevant Romanian legislation in force, including but without limitation:

- delivery note which must contain the dispatch date, the Order reference number, the details of the Supplier/Partner, the ID elements for the items of the supply as well as their distribution per packages;
- the Warranty Certificate;
- the Declaration of Conformity;
- the Quality Certificate.

Orange Romania S.A. may request in writing for the delivery to be made to another location than that specified in the Order.

6. ACCEPTANCE

If no verification operation is provided at the acceptance of the supplied goods/provided services, the acceptance shall be deemed as being completed at the date proved and recorded in any written document, either internal accounting document, or trading correspondence with the Supplier/Partner, coming from Orange Romania S.A..

Otherwise, Orange Romania S.A., after it carried out the verification operations, shall decide either upon the acceptance, or the refusal of acceptance for the supply in question.

If a minor lack of conformity is found Orange Romania S.A. may decide with regard to a discount. If such decision is agreed by the Supplier/Partner, Orange Romania S.A. may decide on the acceptance of the goods/services supplied/provided at a lower discounted price.

If Orange Romania S.A. refuses the Order, the Supplier/Partner shall take back the relevant goods and/or shall accept provided services at its expense. If the Order execution implied also the performance of changes to Orange Romania S.A. installations/equipments, the Supplier Partner shall bring them in their initial condition. In such situation, Orange Romania S.A. shall not be held to pay the equivalent value of the Services established in the Order, any amounts paid in advance by Orange for the refused Order being object of mandatory reimbursement by the Supplier /Partner as soon as possible.

The provisions of this article shall not exonerate Parties of the applicability of the provisions of articles 4.4 and 13 and shall not prevent in any manner Orange Romania S.A. to claim compensation.

7. TRANSFERUL PROPRIETĂȚII ȘI AL RISCULUI

Transferul drepturilor de proprietate operează la momentul efectuării recepției. Riscul contractului ramane în sarcina Furnizorului/Partenerului până la momentul efectuării recepției. Excepție fac bunurile și serviciile care sunt realizate în conformitate cu specificațiile emise de Orange România S.A., specificații cu privire la care Orange România S.A. este titularul tuturor drepturilor de proprietate intelectuală în condițiile articolului 11 din prezentele Termeni și Condiții și pentru care transferul drepturilor de proprietate se realizează la momentul primirii specificațiilor de către Furnizor/ Partener.

Ca regulă generală, Furnizorul/Partenerul își asumă riscul pierderii și distrugerii, parțiale sau totale, a bunurilor până la momentul recepției acestora de către Orange România S.A. Excepție fac bunurile pentru care Furnizorul/Partenerul asigură servicii suplimentare pentru punerea lor în funcțiune. Aceste situații vor fi reglementate în fiecare caz în parte.

8. GARANȚIA OBIECTULUI COMENZII

Fără a aduce încălcări niciunei dispoziții legale aplicabile, garanția obiectului comenzii este stabilită la minim 1 an de la data la care este efectuată recepția. Astfel Furnizorul/Partenerul se obligă să remedieze orice defecțiuni sau să înlocuiască pe cheltuiala sa orice parte a prestației sale care se dovedește a fi nefuncțională sau care funcționează defectuos, într-un interval de timp rezonabil, astfel încât să nu afecteze în niciun fel derularea activității în scopul în care a fost comandată.

Pe parcursul perioadei de garanție Furnizorul/Partenerul se obligă să intervină ori de câte ori Orange România S.A. va reclama lipsa vreunei funcționalități a bunurilor furnizate și/sau a serviciilor prestate, într-un interval de timp rezonabil, astfel încât să nu afecteze în niciun fel derularea activității în scopul în care a fost comandată. Dacă se va dovedi în urma unei expertize de specialitate că defectul constatat își are cauza în exploatarea defectuoasă efectuată de către Orange România S.A., contravaloarea bunurilor înlocuite și/sau a prestațiilor efectuate în scopul aducerii la funcționarea normală vor fi rambursate de către Orange România S.A.

Dacă la expirarea perioadei de garanție, Furnizorul/Partenerul nu a procedat la repararea/înlocuirea necesară, perioada de garanție va fi prelungită până la executarea completă a obligației de garanție.

Dacă pe perioada de garanție a obiectului Comenzii, un defect împiedică buna funcționare a bunurilor ce a făcut obiectul Comenzii și/sau a serviciilor prestate,

7. OWNERSHIP AND RISK TRANSFER

The ownership rights shall be transferred at the effective acceptance. The contract risk shall remain in charge of the Supplier/Partner until the moment of the effective acceptance. An exception shall be represented by the goods and services executed according to the specifications issued by Orange Romania S.A. and related to which Orange Romania S.A. is the owner of all the intellectual property rights according to article 11 of these T&C, in such case the transfer of the ownership rights being made at the receipt of the specifications by the Supplier/Partner.

As a general rule, the Supplier/Partner shall bear the responsibility for the risk of partial or total loss or destruction of the goods until the moment of their acceptance by Orange Romania S.A., except for the goods related to which the Supplier/Partner performs supplementary services for their commissioning, such cases following to be regulated case by case.

8. WARRANTY FOR THE PURCHASE ORDER OBJECT

Notwithstanding any legal applicable provisions, the warranty for the Order object shall be of minimum one year from the acceptance date.

The Supplier/Partner hereby undertakes to remedy any defects or to replace, at its own expense, any part of its work which proves to be non-operational or to improperly operate, within a reasonable term, in order not to affect the development of the activity for which it was ordered.

During the warranty period, any time Orange Romania S.A. will notify the dysfunction of any of the supplied goods and/or provided services, the Supplier/Partner hereby undertakes to intervene within a reasonable term in order not to affect the development of the activity for which such goods/services were ordered. If, following specialized appraisal, the fault found proves to be the consequence of an erroneous operation by Orange Romania S.A., the equivalent value of the replaced goods and/or works performed to bring such goods to a normal operating condition shall be returned to the Supplier/Partner, by Orange Romania. If at the expiration of the warranty period, the Supplier/Partner did not proceed to the repair/replacement of any goods, the warranty period shall be extended until the full execution of the warranty obligation.

If, during the warranty period for the Order object, a fault prevents the good operation of the goods subject of the Order and/or of the related Services provided, then the warranty period shall be suspended during the period necessary for bringing them to a normal

perioada necesară aducerii la starea de funcționare va suspenda perioada de garanție.

Furnizorul/Partenerul garantează faptul că, pe întreaga durată de viață a bunurilor comandate, piesele de schimb și consumabilele vor fi disponibile într-un termen rezonabil, la un preț ce va fi agreeat ulterior. Piesele de schimb/consumabilele vor respecta în toate aspectele specificațiile aplicabile piesei înlocuite și trebuie să fie identice cu aceasta sau direct compatibile cu ea.

9. CONFIDENȚIALITATE

Furnizorul/Partenerul se angajează să păstreze confidențialitatea tuturor informațiilor referitoare la Comandă precum și a oricăror informații cuprinse în corespondența purtată de părți în privința derulării Comenzii (planuri, studii, relevee, scheme etc.) cu privire în general la Orange România S.A. și în particular la instalațiile/echipamentele de rețea, informații necesare executării prestațiilor sau care urmează a fi cunoscute cu această ocazie.

Ambele părți se angajează să păstreze confidențialitatea asupra tuturor informațiilor la care au acces în cursul fazei preliminare a negocierilor, în cursul negocierilor precum și pe parcursul executării Comenzii.

Pe parcursul schimburilor de informații care au loc între Furnizor/Partener și Orange România S.A. sunt recunoscute ca informații confidențiale: know-how-ul, softurile, procedurile de fabricație și/sau mentenanță (întreținere), precum și orice informații/date economice și comerciale. Sunt de asemenea recunoscute de părți ca informații confidențiale, toate datele tehnice, economice și statistice declarate astfel fie de Furnizor/Partener, fie de Orange România S.A.

Furnizorul/Partenerul nu poate deroga total sau parțial de la obligațiile descrise mai sus referitoare la informațiile confidențiale obținute până la finalizarea comenzii, fără acordul scris prealabil al celeilalte părți.

Dacă obligațiile stabilite în cadrul prezentului paragraf vor fi încălcate de Furnizor/Partener, Orange România S.A. va avea dreptul, ca în afara sancțiunilor de natură civilă și/sau penală pe care le va putea cere, să ceară rezoluțiunea prezentei Comenzi, fără obligația de a efectua niciun fel de plată aferentă Comenzii.

Furnizorul/Partenerul se angajează să restituie de îndată la cererea Orange România S.A. orice fel de informații confidențiale care i-au fost comunicate și la care a avut acces pe parcursul relației cu Orange România S.A.

Încălcarea prezentei clauze de către Furnizor/Partener, va atrage plata unor daune interese în valoare de cel puțin 100.000 de euro.

Prevederile prezentei clauze vor ramane în vigoare pe o perioadă de 5 ani de la data executării Comenzii.

operating condition.

The Supplier/Partner hereby guarantees that during the life cycle of the ordered goods, the related spare parts and consumables shall be available and deliverable within a reasonable term, for a price to be subsequently agreed. The spare parts/consumables shall comply in any aspects with the specifications applicable to the replaced part and shall be identical with the replaced part or directly consistent with this one.

9. CONFIDENTIALITY

The Supplier/Partner hereby undertakes to keep confidential all the information related to the Order as well as all the information contained in the correspondence between Parties with regard to the Order development (plans, studies, surveys, schemes etc.) that refers to Orange Romania S.A. and especially to the network installations/equipments and that are necessary for the execution of the Services or are known on such occasion..

Both Parties hereby undertake to keep confidential all the information to which they have access during the preliminary stage of the negotiations, the negotiations and the Order execution.

During the period of information exchanges between the Supplier/Partner and Orange Romania S.A., the following Information shall be considered Confidential: the know-how, the software, the manufacturing/maintenance procedures, as well as any economic and commercial information/data. Parties shall also consider Confidential Information, all the technical, economic and statistical data declared as confidential either by the Supplier/Partner, or by Orange Romania S.A.

The Supplier / Partner may not fully or partially derogate from the aforementioned obligations referring to Confidential Information obtained until the finalization of this Order, without the prior written consent of the other Party.

If the obligations established in this paragraph are breached by the Supplier/Partner, then Orange Romania S.A. shall be entitled to request, in addition to the sanctions of civil and/or criminal nature, the termination of this Order without having the obligation to perform any payment afferent to the Order.

The Supplier/Partner hereby undertakes to return immediately, upon Orange Romania S.A. request, any Confidential Information received or accessed during the contractual relationship with Orange Romania S.A.

The Supplier/Partner breach of the clause herein shall lead to its obligation to pay compensation in amount of no less than Euro 100,000.

The provisions of this clause shall survive a period of 5 years since the date of Order execution.

10. ASIGURARE

Furnizorul/Partenerul se obligă să încheie o poliță de asigurare care să acopere suficient răspunderea pe care o are împotriva oricăror accidente sau pierderi materiale/umane ce pot surveni în patrimoniul Orange România S.A. pe parcursul derulării prezentei Comenzi precum și pe perioada garanției.

În privința daunelor corporale garanția trebuie să fie nelimitată.

11. PROPRIETATE INTELECTUALĂ

În înțelesul prezentului document prin Rezultat se înțelege orice operă (inclusiv soft în versiunea sursă și cod sursă), orice creație, invenție, specificație, know-how sau informație dezvoltată în cursul și cu ocazia executării comenzii, care este sau nu susceptibilă de a fi purtătoare de drepturi de proprietate intelectuală și/sau industrială, precum și toate produsele și procedeele ce pot rezulta din executarea acestei comenzi.

Orange Romania S.A. este titularul tuturor drepturilor de proprietate intelectuală și/sau industrială asupra tuturor și oricăror specificații transmise în vederea executării Comenzii.

Furnizorul/Partenerul va transfera Orange România S.A. toate drepturile de proprietate intelectuală asupra rezultatelor comenzii, din momentul în care acestea au fost realizate, fiind de la sine înțeles că atunci când Rezultatele vor avea ca obiect softuri specifice, transferul va opera și asupra codurilor sursă, documentelor de utilizare, modului de exploatare și conceptului asociat.

Orange România S.A. și Furnizorul/Partenerul vor rămâne proprietari drepturilor lor de proprietate intelectuală și industrială deținute anterior emiterii Comenzii atașate.

Orange România S.A. nu este responsabil pentru drepturile de proprietate intelectuală contractate de Furnizor/Partener de la terți, în scopul executării Comenzii.

12. GARANȚIA ÎMPOTRIVA EVICȚIUNII

Furnizorul/Partenerul garantează Orange România S.A. împotriva oricăror acțiuni venite din partea oricăror terți cu privire la obiectul Comenzii, atât în ceea ce privește bunurile furnizate, prestațiile, cât și Rezultatele executate în baza Comenzii.

Dacă se va ivi vreun pericol de evicțiune din partea vreunui terț, Orange România S.A. va informa Furnizorul/Partenerul de îndată, acesta din urmă fiind obligat să ia toate măsurile necesare în vederea încetării acțiunii terțului.

10. INSURANCE

The Supplier/Partner hereby undertakes to conclude an insurance policy offering sufficient coverage for its liability in case of any accidents or human casualties/property damages that Orange Romania S.A. might suffer during the development of this Order as well as during the warranty period.

With regard to the body injuries, this coverage shall be unlimited.

11. INTELLECTUAL PROPERTY

To the purpose of this document, the term "Result" shall designate any work (including software as source and source code), any creation, invention, specification, know-how or information developed during and on the occasion of executing the Order, which may or may not bear intellectual and/or industrial property rights, as well as all the products and procedures which might arise from the Order execution.

Orange Romania S.A. shall be the owner of all the intellectual and/or industrial property rights over all and any of the specifications transmitted in view of the Order execution.

The Supplier/Partner shall transfer to Orange Romania S.A. all the intellectual property rights over the Order results starting with the moment when they were obtained, being well understood that when the Results have as subject specific software, the transfer shall operate also over the related source-codes, user manuals, operation method and concept.

Orange Romania S.A. and the Supplier/Partner shall remain owners of the intellectual and/or industrial property rights held by them previously to the issuance of the attached Order.

Orange Romania S.A. shall not be responsible for the intellectual property rights licensed by third parties to the Supplier/Partner in view of the Order execution.

12. GUARANTEE AGAINST EVICTION

The Supplier/Partner shall guarantee Orange Romania S.A. against any action of any third party with regard to the object of the Order, both in terms of supplied goods and provided Services as well as in terms of Results executed based on the Order.

Orange Romania S.A. shall immediately inform the Supplier/Partner if a risk of eviction by any third party appears and it shall take all the necessary steps to cease the third party action.

13. ÎNCETAREA COMENZII:

- la data executării acesteia
- prin acordul scris între Orange România S.A. și Furnizor/Partener
- în mod automat, fără intervenția instanței de judecată și fără alte formalități, în cazul în care Furnizorul/Partenerul își încetează activitatea, devine insolubil sau este inițiată o procedură de lichidare împotriva acestuia
- rezoluțiunea de drept cerută de Orange România S.A., ca urmare a neexecutării, executării cu întârziere sau executării defectuoase de către Furnizor/Partener a obligațiilor de predare a bunurilor sau prestare a serviciilor astfel cum sunt ele specificate în prezenta Comandă. În acest caz rezoluțiunea Comenzii va opera de drept, ca urmare a unui preaviz de 3 zile acordat Furnizorului/Partenerului, rezoluțiunea făcându-se fără intervenția instanței în cazul în care în termenul de preaviz de mai sus Furnizorul/Partenerul nu și-a executat obligația. În această situație orice sume înaintate de Orange România S.A. vor fi returnate în termen de 3 zile de la data la care Orange România S.A. va solicita aceasta prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire.
- reziliere în condițiile prevăzute în art. 16 - Practici Etice – Responsabilitatea Companiei ;
- denunțare unilaterală din partea Orange România S.A., cu acordarea unui preaviz de 3 zile.

Încetarea Comenzii nu are niciun efect asupra obligațiilor scadente între părți.

14. SUBCONTRACTARE ȘI LIPSA MANDATULUI

Pentru livrarea bunurilor/prestarea de servicii Furnizorul/Partenerul nu va angaja niciun subcontractor sau un alt terț fără acordul prealabil scris al Orange România S.A.

În niciun caz Furnizorul/Partenerul nu va avea dreptul să încheie contracte cu terți în numele Orange România S.A. sau să se prezinte în vreo situație, drept reprezentant al Orange România S.A.

15. UTILIZAREA LOGOULUI ORANGE

În situația în care Furnizorului/Partenerului îi este acordat de către Orange România S.A. dreptul de a folosi logoul ORANGE sau orice altă marcă aparținând Orange România S.A. sau pentru care Orange România S.A. are un drept de utilizare, Furnizorul/Partenerul este de acord să folosească

13. ORDER TERMINATION:

- at the date of its execution
- by written agreement between Orange Romania S.A. and the Supplier/Partner
- automatically, without the intervention of any court and without any other formalities, if the Supplier/Partner becomes insolvent or if a liquidation procedure is initiated against it;
- by *de jure* termination by Orange Romania S.A., following the non-execution, the late or improper execution by the Supplier/Partner, of the obligations related to the delivery of the goods/provision of the Services as specified in this Order. In such case, the Order termination shall become effective *de jure*, following a 3 days written notice to the Supplier/Partner; the termination will occur without any a court intervention, if within the aforementioned term, the Supplier/Partner did not perform its obligation. In this situation, any amounts forwarded by Orange Romania S.A. shall be returned to it within 3 days from Orange Romania S.A. claim sent by registered letter with certified receipt;
- by termination under the article 16 provisions - Ethical practices – Company responsibility;
- by unilateral denouncement by Orange Romania S.A., with 3 days notice.

The Order termination shall not have any effect on the due obligations between Parties.

14. SUB-CONTRACTING; NO MANDATE OF REPRESENTATIVE OR AGENT

The Supplier/Partner shall not employ any sub-contractor or other third party to deliver the goods / to provide the Services, without the prior written consent of Orange Romania S.A.

The Supplier/Partner may not, in any circumstances, conclude agreements with third parties on behalf of Orange Romania S.A. and present itself as representative of Orange Romania S.A.

15. USE OF ORANGE LOGO

If Orange Romania S.A. gives to the Supplier/Partner, the right to use the ORANGE logo or any other trade mark belonging to Orange Romania S.A. or for which Orange Romania S.A. has the right of use, then the Supplier/Partner hereby agrees to use such trade marks exclusively according to the instructions given

aceste mărci exclusiv conform indicațiilor Orange România S.A. Logourile și mărcile nu pot fi modificate în niciun fel. Fiecare utilizare abuzivă a unui logo sau a unei mărci de către Furnizor/Partener dă dreptul Orange România S.A. de a înceta imediat Comanda, cu o notificare scrisă trimisă Furnizorului/Partenerului, fără nicio formalitate prealabilă și fără intervenția instanțelor de judecată, precum și să obțină o despăgubire de cel puțin 500,000 de euro.

Furnizorul/Partenerul își asumă obligația să prezinte imediat orice utilizare a logourilor Orange, la solicitarea Orange România S.A.

Dacă Furnizorul/Partenerul pregătește pentru Orange România S.A. materialul imprimat sau alte obiecte imprimate cu un logo sau marcă Orange, trebuie să le prezinte Orange România S.A. înainte de tipărire, pentru aprobare.

16. CODUL DE CONDUITĂ AL FURNIZORULUI, RESPONSABILITATEA SOCIALĂ A ÎNTRINDERILOR (RSI)

Furnizorul/Partenerul declară că este de acord cu Clauza de Responsabilitatea socială a întreprinderilor (RSI) a Orange România S.A. așa cum este detaliată la adresa web <http://www.orange.ro/termeni-si-conditii/furnizori/index.html> și cu Codul de Conduită al Furnizorului, postat de asemenea pe <http://www.orange.ro/termeni-si-conditii/furnizori/index.html>.

17. CLAUZA DE AUDIT

Orange România S.A. poate efectua, atunci când consideră necesar, un audit asupra Furnizorului/Partenerului pentru a controla și verifica îndeplinirea de către acesta a obligațiilor stabilite prin prezența Termenilor și Condițiilor. Orange România S.A. va avea dreptul de a efectua, în mod independent sau împreună cu Furnizorul/Partenerul, un audit similar asupra subunităților filialelor/sucursalelor Furnizorului/Partenerului sau orice altă entitate aflată sub controlul direct sau indirect (rezultat fie datorită proprietății asupra acestuia, fie datorită unei relații contractuale) a Furnizorului/Partenerului.

Orange România S.A. va avea dreptul de a inspecta punctele de lucru ale Furnizorului/Partenerului sau orice punct de lucru aflat sub controlul direct sau indirect (rezultat fie datorită proprietății asupra acestuia fie datorită unei relații contractuale) a Furnizorului/Partenerului, pentru a controla și verifica îndeplinirea prevederilor prezentei Comenzi, în orice moment, respectând regulile de mai jos:

Auditul și inspecțiile vor avea loc, în limita posibilităților, în cursul programului de lucru obișnuit și cu o notificare prealabilă rezonabilă.

by Orange Romania S.A. These logo and trade marks may not be modified in any way. Each abusive use of such logo or trade mark by the Supplier/Partner shall entitle Orange Romania S.A. to immediately terminate the Order, by notifying in writing the Supplier/Partner, without any other prior formality or intervention of any court, as well as to obtain a compensation of at least Euro 500,000.

The Supplier/Partner hereby undertakes to immediately provide any use of Orange logo, upon the request of Orange Romania S.A.

If the Supplier/Partner prepares for Orange Romania S.A. the printed material or any other objects with an Orange logo or other Orange trade mark, it shall submit them to Orange Romania S.A. for approval, before printing.

16. SUPPLIER CODE OF CONDUCT, CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY (CSR) AND COMPLIANCE CLAUSE

The Supplier/Partner hereby undertakes to fully comply with the CSR and Compliance clause of Orange Romania S.A. as stated on <http://www.orange.ro/termeni-si-conditii/furnizori/index.html> and also with the Supplier Code of Conduct as stated on <http://www.fournisseurs.orange.com/en/web/guest/nos-fournisseurs>.

17. AUDIT CLAUSE

Orange Romania S.A. may carry out, any time necessary, an audit to the Supplier/Partner in order to check and verify the level of fulfillment of the obligations established in these T&C. Orange Romania S.A. shall be entitled to carry out, independently or together with the Supplier/Partner, a similar audit to the Supplier's/Partner's branches/subsidiaries/sub-units or any other entities, directly or indirectly controlled (due to ownership or contracting relation) by the Supplier/Partner.

Orange Romania S.A. shall be entitled anytime to inspect the working sites of the Supplier /Partner or any other working sites directly or indirectly controlled (due to ownership or contracting relation) by the Supplier/Partner, in order to check and verify the fulfillment of the provisions of this Order, by observing the following rules:

The audit and inspections shall take place, as much as possible, during the regular working schedule and after sending a prior notice.

The audit and inspections shall include any actions deemed as necessary and relevant by Orange

Auditul și inspecțiile vor include orice acțiuni considerate necesare și relevante de către Orange România S.A. pentru verificarea îndeplinirii prezențelor Termenilor și Condițiilor. Furnizorul/Partenerul va pune la dispoziție personalul, registrele și facilitățile considerate relevante așa cum au fost solicitate de către Orange România S.A.

În cazul în care un audit sau o inspecție arată sau oferă motive întemeiate cu privire la neîndeplinirea obligațiilor stabilite de această Comandă, Orange România S.A. va notifica fără întârziere Furnizorul/Partenerul. Furnizorul/Partenerul va stabili de urgență un plan de remediere pe care îl va comunica Orange România S.A. în scris, în decurs de șapte (7) zile de la data notificării și care va conține acțiunile de remediere care urmează să fie luate de către Furnizor/Partener. Costurile necesare acțiunii de remediere vor fi suportate de către Furnizor/Partener.

18. CERINȚELE MINIME TEHNICE ȘI DE SECURITATE PENTRU FURNIZORI

18.1 Prevederi generale

În relația contractuală cu Orange Furnizorii/Partenerii trebuie să adopte și să aplice următoarele cerințele de securitate (denumite în continuare «Cerințe») în baza cărora:

- Colectează, depozitează, manipulează, distruge sau accesează date cu caracter personal sau confidențiale ale Orange, inclusiv date cu caracter personal ale unor terți pe care Orange este obligată să le protejeze, unde este cazul;
- Furnizează sau oferă suport aplicațiilor sau serviciilor Orange folosind resurse IT non-Orange;
- Se conectează la resursele IT interne ale Orange; prin **resursa IT internă** se are în vedere acea resursă IT folosită în vederea executării Comenzii sau Contractului și la care accesul este restricționat și nu poate fi obținut decât în urma identificării și autorizării.
- Dezvoltă sau modifică software conform specificațiilor Orange;
- Găzduiesc și dezvoltă site-uri web pentru Orange și/sau clienții Orange;
- Folosesc spațiile securizate ale Orange pentru prestarea și/sau livrarea serviciilor/produselor prevăzute în Comandă sau în Contract.

Este responsabilitatea Furnizorului/Partenerului ca aceste Cerințe să fie cunoscute, asumate contractual și respectate de către personalul sau (indiferent de forma de angajare). Furnizorul/Partenerul trebuie să testeze periodic Cerințele de securitate și să țină sub observație regulile și controalele definite. Cerințele de securitate adiționale pot fi incluse în contracte specifice, înțelegeri, anexe tehnice etc.

Romania S.A. to verify the fulfillment of these Terms and Conditions. The Supplier/Partner shall provide to Orange Romania S.A. all the relevant personnel, registries and facilities, as required by Orange Romania S.A.

If an audit or inspection shows or offers grounded reasons with regard to the failure to fulfill the obligations established by this Order, Orange Romania S.A. shall notify the Supplier/Partner immediately. In such case, the Supplier/Partner shall urgently establish a remedy action plan, which shall be submitted to Orange Romania S.A. in writing, within seven (7) days since the notice receipt date and shall include the remedy actions to be undertaken by the Supplier/Partner. The costs with the remedy actions shall be born by the Supplier/Partner.

18. MINIMUM TECHNICAL AND SECURITY REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS

18.1 General requirements

During the contractual relation the Supplier/Partner shall adopt and apply the following security requirements (hereinafter named as "Requirements") based on which:

- Collect, store, handle, dispose or access confidential, proprietary and/or secret data of Orange, including data of others that Orange is obligated to protect, if any;
- Provide or support Orange branded applications and/or services using non-Orange Information Resources;
- Connect to Orange non-public information resources; **Nonpublic information resources** means those Information Resources used to perform the Order or the Agreement and to which the access is restricted and cannot be gained without proper authorization and identification;
- Develop or modify any software according to Orange's custom specifications;
- Provide website hosting and development for Orange and/or Orange's customers;
- Use Orange secured spaces for providing and/or delivery of services/products as described in the Order or Agreement.

It is the Supplier/Partner's responsibility that those Requirements to be acknowledged, contractually binding and to be respected by its staff. The Periodically the Supplier/Partner shall test the security Requirements and shall keep such measures and controls under review. Additional requirements may be included in specific contracts, agreements, technical annexes etc.

The Supplier/Partner is not allowed to subcontract any

Furnizorului/Partenerului nu îi este permis să subcontracteze oricare din obligațiile ce intră sub incidența acestor Cerințe minime fără notificarea prealabilă și primirea acceptului scris al Orange. În situațiile în care subcontractarea este permisă de Orange, Furnizorul/Partenerul este obligat să se asigure că subcontractorii săi vor adera la respectarea unor Cerințe minime cel puțin la fel de restrictive precum cele impuse Furnizorului/Partenerului conform acestui document. De asemenea, în aceste situații Furnizorul/Partenerul va fi ținut pe deplin răspunzător față de Orange în ceea ce privește îndeplinirea obligațiilor Subcontractului.

Datele cu caracter personal reprezintă orice informație la care Furnizorul/Partenerul primește acces și care ar putea identifica o persoană fizică, direct sau indirect, inclusiv fără a ne limita la nume, prenume; adresa; date de identificare din documente oficiale: C.I., pașaport, etc.; număr de telefon sau adresă de e-mail; parole; informații despre starea de sănătate, informații financiare sau informații cu privire la locul de muncă. În înțelesul acestui paragraf orice referire la date confidențiale va avea în vedere și datele cu caracter personal.

18.2 Cerințe minime speciale de securitate aplicabile în domeniul Resurselor Umane (HR)

18.2.1 Furnizorul/Partenerul va lua următoarele măsuri pentru a asigura confidențialitatea datelor și informațiilor procesate de către angajații săi, inclusiv subcontractori sau angajați temporari:

- angajații care procesează date sau informații aparținând Orange trebuie să treacă de următoarele etape de verificare înainte de a li se acorda acces la datele sau sistemele IT Orange:

- să fie identificați și să fie păstrată dovada identității;
- să aibă drept de muncă;
- să le fie verificate validitatea recomandărilor.

- angajații vor fi instruiți corespunzător cu privire la normele de securitate și prelucrarea datelor cu caracter personal la momentul angajării și anual pe perioada angajării. Furnizorul/Partenerul trebuie să păstreze un jurnal actualizat la zi cu privire la aceste instruirii.

- folosirea de conturi de utilizator unice și înregistrarea tuturor acțiunilor efectuate prin jurnale (log-uri) de audit.

- proceduri de control a vizitatorilor sau a altor persoane străine Furnizorului/Partenerului.

18.2.2 Furnizorul/Partenerul trebuie să oprească imediat accesul la sediile și rețelele sale informatice pentru persoanele cu care a încheiat colaborarea, inclusiv prin revocarea accesului în sedii, ștergerea conturilor de aplicații sau sisteme și retragerea accesului de la distanță. Furnizorul/Partenerul trebuie de asemenea să se asigure că personalul returnează calculatoarele sau alte terminale/bunuri care conțin sau oferă acces la informații confidențiale și/sau orice

of its obligations included in this Requirements without the prior written notification and receiving the written approval of Orange. The Supplier/Partner shall ensure that its subcontractors will comply to minimum Requirements at least as restrictive as those imposed on the Supplier/Partner in this document. Where the Subcontractor fails to fulfil its data protection obligations, the Supplier/Partner shall remain fully liable to Orange for the performance of that Subcontractor's obligations.

Personal data means any information to which Supplier/Partner is provided access that could identify any individual, either directly or indirectly, including without limitation the individual's name; address; government identification/national identification number; phone number or e-mail address; password(s); or health, financial or employment information. As defined by this paragraph, any reference to confidential data shall include the personal data as well.

18.2 Minimum security Requirements applicable to Human Resources (HR)

18.2.1 The Supplier/Partner will take the following measures to ensure the confidentiality of data and information processed by its employees, including subcontractors or temporary employees:

- employees who process Orange information or data should pass the following checks before they may access any Orange data or IT systems:

- to be identified and the proof of identity to be kept;
- to have the right to work;
- references checked for validity;

- employees shall be suitably trained during induction in the new position and annually related to the in security and personal data processing. An up-to-date and accurate record of training must be maintained by the Supplier/Partner;

- to use of unique user accounts and non-repudiation of all executed actions through audit of logs;

- Procedures for control of visitors and other persons external to the Supplier/Partner.

18.2.2 The Supplier/Partner must remove access to Supplier facilities and networks for the staff immediately upon termination, including revocation of access to facilities, account removal to applications, systems and remote access capability. The Supplier/Partner must also ensure that the staff returns all of the Supplier/Partner's computers and other assets with access to or containing confidential information, and/or possessed confidential information.

informație confidențială care este în posesia lor.

18.2.3 În eventualitatea în care personalul Furnizorului/Partenerului nu mai prestează activități pentru Orange, Furnizorul/Partenerul este obligat să se asigure că a retras accesul la sediile, rețelele, aplicațiile, informațiile confidențiale ale Orange și toate conturile asociate au fost sterse. Dacă Furnizorul/Partenerul nu este în măsură să revoce accesul, va informa Orange într-un termen de maxim o zi lucrătoare de la momentul survenirii evenimentului.

18.3 Cerințe minime generale referitoare la securitatea informației

18.3.1 Politica de securitate

Furnizorul/Partenerul trebuie să aibă, în format scris, o politică de securitate a informației sau politici și proceduri cu privire la administrarea securității informatice în cadrul organizației sale.

18.3.2 Infrastructura

Furnizorul/Partenerul va implementa măsuri adecvate pentru a asigura securitatea infrastructurii IT din locația sa. Măsurile pentru a asigura securitatea componentelor includ cel puțin:

- Firewall-uri, routere, switch-uri;
- Comunicații securizate între echipamente și stațiile de management;
- Comunicații securizate între echipamente acolo unde se impune acest lucru, inclusiv criptarea acceselor cu drepturi privilegiate când sunt efectuate de la distanță și nu de la consola echipamentului.

18.3.3 Măsurile pentru asigurarea securității configurațiilor de pe servere includ cel puțin:

- Configurația sistemelor de operare trebuie să fie în mod adecvat restrictivă/întărită și documentată;
- Serviciile, aplicațiile și porturile care nu sunt folosite vor fi dezactivate acolo unde este posibil;
- Accesul la servicii trebuie să fie jurnalizat/logat și/sau protejat prin metode de control acces și în concordanță cu SLA-urile de control acces;
- Cele mai recente patch-uri de securitate trebuie instalate pe sisteme cât mai repede posibil;
- Trebuie să se evite setarea unei relații de încredere (Trust relationships) între servere;
- Se va folosi principiul de securitate al "celui mai mic privilegiu" pentru a îndeplini o funcție;
- Măsuri adecvate trebuie luate pentru a putea face față unor atacuri de tip Denial of Service (DOS/DDOS).

18.3.4 Toate parolele standard/implicite trebuie schimbate înainte ca sistemul să intre în producție.

18.3.5 Furnizorul/Partenerul trebuie să se asigure că nu se vor folosi echipamente personale ale angajaților (inclusiv contractori sau angajați temporari) pentru stocarea, accesarea sau procesarea datelor și/sau informațiilor Orange.

18.2.3 In the event the Supplier/Partner's staff no longer perform tasks for the services provided to Orange, the Supplier/Partner must promptly ensure that the access to Orange facilities, networks, applications, environments and/or confidential information is terminated and all associated accounts removed. If the Supplier/Partner cannot revoke the access, it will inform Orange no later than 1 working day since the event.

18.3 Minimum general requirements on Information Security

18.3.1 Security Policy

The Supplier/Partner must maintain a formal written information security policy or policies and procedures for the administration of information security throughout the organization.

18.3.2 Infrastructure

The Supplier/Partner shall implement appropriate measures to ensure the security infrastructure's security at their site(s). Appropriate measures to ensure the security of components include at least:

- firewalls, routers, switches;
- Secure communications between devices and management stations;
- Secure communications between devices as appropriate, including the encryption of all non-console administrator remote access.

18.3.3 Measures to ensure the security of the configuration of servers include at least:

- Operating system configuration must be appropriately hardened and documented;
- Services, applications and ports that will not be used must be disabled where practical;
- Access to services must be logged and/or protected through access-control methods in accordance with access-control SLA(s);
- The most recent security patches must be installed on the system as soon as possible;
- Trust relationships between servers must be avoided;
- Use of best practice security principle of "least privilege" to perform a function;
- Appropriate measures must be in place to handle Denial of Service attacks (DOS/DDOS).

18.3.4 All default passwords must be changed before the system goes live.

18.3.5 The Supplier/Partner must ensure that no equipment personally owned by its employees, (including contractors, temporary employees and agency workers) is used to store, access or process any Orange data.

18.4 Connectivity

18.4 Conectivitatea

18.4.1 În cazul în care există conectivitate între sistemele Furnizorului/Partenerului și sistemele Orange conectarea se va face folosind canale securizate, iar datele vor fi criptate urmând cele mai bune practici din industrie.

18.4.2 Dacă accesul de la distanță (remote access) prin intermediul rețelelor publice este folosit pentru activități de suport, conexiunea va fi criptată conform celor mai bune practici iar utilizatorul de la distanță va fi autentificat folosind doi factori de identificare.

18.4.3 Furnizorul/Partenerul trebuie să se asigure că sistemele și infrastructura folosită pentru livrarea Serviciului sunt dedicate și izolate la nivel de rețea logică. Această rețea trebuie să fie construită doar din sisteme dedicate cu scopul de a oferi o soluție sigură de procesare a datelor clienților.

18.4.4 Comunicarea prin intermediul e-mailului între Furnizor/Partener și Orange nu trebuie să includă informații sau date confidențiale, exceptând cazul în care se folosește criptarea prin tehnologii de criptare puternice, agreeate de părți.

18.5 Internetul și rețelele publice

Nu trebuie să existe o conexiune directă între rețeaua publică de internet și rețeaua logică dedicată a Furnizorului/Partenerului (sau către oricare din componentele acestei rețele logice dedicate) exceptând acele conexiuni necesare pentru stabilirea unei conexiuni securizate cu sistemele Orange prin intermediul unei metode de transfer cum ar fi VPN sau server Proxy.

18.6 Control Acces

Furnizorul/Partenerul trebuie să mențină controlul accesului la sistemele care permit oferirea serviciului către Orange prin respectarea următoarelor instrucțiuni minime:

- Toti utilizatorii trebuie să aibă conturi de identificare unice;
- Parola trebuie schimbată regulat - la cel mult 90 de zile;
- Se va limita numărul de încercări de autentificare consecutive nereușite la 4;
- Parolele vor fi stocate criptat, unidirecțional;
- Conturile nefolosite trebuie să fie dezactivate automat după 60 de zile și șterse după alte 30 de zile;
- Parola trebuie să fie puternică (minim 8 caractere, să conțină o literă mare, o cifră, un caracter special);
- Accesul la sistemele informatice trebuie să fie restricționat în funcție de rolul fiecărui utilizator;
- Periodic trebuie revizuite drepturile de acces și trebuie efectuate audituri periodice cu privire la drepturile de acces;
- Acces la sisteme și aplicații mai restrictiv

18.4.1 Where there is connectivity between the Supplier/Partner's systems and Orange's systems the connectivity will be via secure links with data protected by encryption following industry best practices and agreed by the parties.

18.4.2 If remote access via public networks for support purposes is utilized, the connections will be encrypted using encryption conforming to industry best practices and the remote user must be strongly authenticated (two-factor authentication).

18.4.3 The Supplier/Partner must ensure that the systems and infrastructure used to deliver the Service are contained within a dedicated logical network. This network should be established consisting only of the systems dedicated to delivery of a secure customer's data processing facility.

18.4.4 Email communications between the Supplier/Partner and Orange must not include confidential information or data unless encrypted using an encryption technology and strength agreed by the parties.

18.5 Internet and Public Networks

There should be no direct connection to the public Internet from the Supplier/Partner's dedicated logical network (or any of the systems within the dedicated logical network) other than those links necessary to establish a secure connection to Orange's systems via an approved method of transfer such as a VPN or a Proxy server.

18.6 Access control

The Supplier/Partner must maintain appropriate access controls appropriate to the environment and nature of the Services supplied to Orange including but not limited to:

- All users must have unique User ID's;
- Regular password changes – (90 days or often);
- Account locking after 4 failed authentication requests;
- Stored passwords must be encrypted using one way encryption;
- Unused accounts must be automatically disabled after a period of 60 days and deleted after a further 30 days;
- Password strength (minimum 8 characters, to contain 1 capital, 1 numeric, 1 special character);
- Access to information systems must be restricted according to the role of each individual user;
- Regular access reviews must be undertaken; Regular audits of user access; and
- More stringent access controls for administrator/ privileged access to systems and applications must be implemented (for example 2 factor authentication);

pentru administratori/ accese cu drepturi privilegiate (de exemplu 2 factor authentication);

- Fișierele de acces (log) vor fi arhivate și păstrate minim 1 an.

18.7 Antivirus

Furnizorul/Partenerul este responsabil pentru crearea procedurilor adecvate și asigurarea instalării și actualizării softului de tip anti-virus. Regulat se vor rula scan-uri și stațiile vor fi verificate de viruși.

18.8 Patch-uri

Patch-urile de securitate pentru sistemele de operare și aplicații vor fi instalate cât mai repede, în momentul la care devin disponibile, pe toate computerele. Computerele trebuie să fie configurate astfel încât să primească automat toate patch-urile de securitate pentru sistemul de operare și aplicații, exceptând acele patch-uri care ar putea interfera cu funcționarea corectă a computerului, caz în care patch-urile vor fi testate prompt și aplicate în momentul în care testele au fost efectuate cu succes. În cazul în care un patch de securitate nu poate fi aplicat deoarece ar afecta modul de funcționare al computerului, se vor implementa controale eficiente de minimizare a riscului.

18.9 Control Media

18.9.1 Accesul la mediile de stocare mobile va fi restricționat și monitorizat.

18.9.2 Mediile de stocare mobile sau detasabile care contin informații sau date ale Orange trebuie să fie criptate permanent.

18.9.3 Mediile de stocare care contin copii de siguranță (backup) trebuie să fie criptate înainte de a fi transferate către o locație externă sigură, operată de către o organizație acreditată.

18.9.4 Datele confidențiale trebuie șterse de pe mediile de stocare astfel încât să nu poată fi recuperate prin niciun mijloc de pe niciun dispozitiv media ce iese de sub controlul Furnizorului/Partenerului, cu excepția cazurilor în care transferul se face către Orange sau către o locație de depozitare externă, sigură, inclusiv fără a ne limita la: discuri stricate, casete sau benzi magnetice sau orice alte tipuri de medii de stocare.

18.9.5 Datele vor fi ținute doar pe durata agreeată de Orange cu Furnizorul/Partenerul pentru tipul respectiv de date, în limitele legii și a obligațiilor aplicabile Furnizorului/Partenerului.

18.10 Dezvoltarea și testarea

18.10.1 Sistemele și procesele folosite pentru activități de testare și dezvoltare trebuie să fie segregate de cele aflate în producție. Un proces de control al modificărilor trebuie folosit pentru a promova codul de pe mediul de testare pe mediul de producție.

18.10.2 Toate datele folosite pentru testare și dezvoltare trebuie să fie date de test, care au fost

- Access logs must be archived and stored for at least 1 year.

18.7 Antivirus

The Supplier/Partner is responsible for creating appropriate procedures and ensuring that anti-virus software is installed and regularly updated. Scans must be run at regular intervals, and computers verified as virus-free.

18.8 Patches

Operating system security patches and application security patches must be applied promptly, when issued, on all computers. Computers should be configured to automatically receive operating system security patches and software security patches when issued, unless such patches may interfere with the operation of the computer, in which case patches shall be tested promptly and applied upon successful test completion. If a security patch cannot be applied because it interferes with the operation of the computer, effective risk mitigating controls must be implemented.

18.9 Media Control

18.9.1 Access to removable or mobile media must be restricted and monitored.

18.9.2 Removable or mobile media containing information or data belonging to Orange must be encrypted at all times.

18.9.3 Media containing backups must be encrypted before being transferred to secure off-site storage locations operated by an accredited organization.

18.9.4 Data must be erased from media, so that it cannot be recovered by any means from any media which leaves the control of the Supplier/Partner, other than when passing to Orange or to secure off-site storage locations, including, but not limited to, faulty disks, tapes, and other media types.

18.9.5 Data will be retained only for the timescales agreed between Orange and the Supplier/Partner for the data category, within the constraints of legal requirements and of the obligations applicable to the Supplier/Partner.

18.10 Development and testing

18.10.1 Systems and processes used for test and development activities must be segregated from production systems. A change control process must be used for the promotion of code to the production environment.

18.10.2 All data used for testing and development must be specific test data that has been anonymized

anonimizate în prealabil astfel încât să nu conțină date personale reale sau date despre carduri bancare.

18.10.3 Software-ul sau aplicațiile dezvoltate pentru a fi folosite de către Orange sau clienții sai trebuie să fie dezvoltate folosind standardul Secure Development Lifecycle (SDLC), standard documentat și recunoscut de industrie, cu scopul de a minimiza riscul introducerii de vulnerabilități în mediul de producție. SDLC-ul trebuie să includă următoarele etape, cu dovezi tangibile rezultate în urma fiecărei revizui și disponibile reprezentanților Orange într-un cadru de audit:

- Revizuire din punct de vedere securitate a cerințelor de business;
- Revizuire din punct de vedere securitate a proiectării;
- Revizuire din punct de vedere securitate a codului sursă – automat și/sau manual;
- Audit de securitate a soluției înainte de a fi pusă în producție (inclusiv simularea unui atac informatic) în concordanță cu un plan de audit documentat, axat pe proiectul respectiv și bazat pe rapoarte rezultate din revizuirile din punct de vedere securitate a cerințelor de business, a proiectării și a codului sursă.

18.10.4 Toate sistemele și serviciile expuse în internet trebuie să fie supuse unui test de penetrare și scanare de vulnerabilități, în mod regulat și ca urmare a unor modificări majore.

18.10.5 Toate vulnerabilitățile de securitate critice descoperite în timpul testelor de securitate trebuie eliminate înainte de punerea în producție.

18.10.6 Toți dezvoltatorii de aplicații trebuie instruiți cu privire la identificarea și rezolvarea problemelor referitoare la vulnerabilități uzuale întâlnite în programare cu scopul de a minimiza numărul de vulnerabilități de securitate introduse prin neglijență în programare.

18.11 Cerințe referitoare la securitatea fizică

18.11.1. Furnizorul/Partenerul va lua toate măsurile necesare pentru a asigura securitatea fizică a sistemelor și mediilor de procesare a datelor.

18.11.2. Furnizorul/Partenerul trebuie să ia în considerare și să implementeze măsurile necesare pentru a asigura securitatea fizică cu privire la:

- Conștientizarea pericolelor locale inclusiv, fără a ne limita la, potențiale amenințări generate de industria locală și apropierea de spații de depozitare a materialelor cu grad mare de risc;
- Dezastre naturale, inclusiv riscuri generate de amenințări precum, dar fără a ne limita la, inundații, alunecări de teren, condiții meteo extreme etc.

18.11.3. Furnizorul/Partenerul a implementat măsurile necesare pentru a asigura securitatea fizică cu privire la:

- Măsuri de prevenire a incendiilor inclusiv, dar fără a ne limita la, echipamente de detecție și stingere a

in order to contain no real personal data or payment card data.

18.10.3 Software or applications developed for use by Orange or its customers must be developed using a documented, recognized industry standard Secure Development Lifecycle (SDLC) to minimize the risk of introducing security vulnerabilities into the production environment and/or to customers. The SDLC must include the following gates, with tangible evidences resulting from each review and available for inspection by Orange within the audit framework:

- Security review of the business requirements;
- Security review of the design;
- Security review of the source code – automatic and/or manual;
- Security audit of the solution prior to deployment (to include simulated attacks) according to a documented, project-specific audit plan based on the reports resulting from the security reviews of business requirements, design and source code.

18.10.4 All web facing systems or services must be subject to penetration testing and vulnerability scans prior to launch, on a regular basis and following major changes.

18.10.5 All critical security vulnerabilities found in security testing must be fixed prior to going live.

18.10.6 All application developers should be properly trained to identify and resolve issues related to common coding vulnerabilities to minimize the number of security vulnerabilities introduced through poor coding practices.

18.11 Physical Security Requirements

18.11.1 The Supplier/Partner shall take all appropriate measures to ensure the physical security of the systems and data processing environments.

18.11.2 The Supplier/Partner must consider and implement appropriate measures to ensure physical security with respect to the following:

- Awareness of local threats including, but not limited to, potential threats from local industry and proximity of stored hazardous materials;
- Natural disasters, including risks from threats including, but not confined to flooding, landslide or extreme weather etc.

18.11.3 The Supplier/Partner must have implemented appropriate measures to ensure physical security with respect to the following:

- Fire prevention measures including but not limited to detection and suppression equipment;
- Climatic conditions: Consideration given to temperature, humidity and static electricity, management, monitoring, response to extreme conditions (such as automatic shutdown);

incendiilor;

- Condiții climatice: Au fost luate în calcul temperatura, umiditatea și curentul static, organizarea, monitorizarea, răspunsul la condiții extreme (cum ar fi oprirea automată);

- Echipamente de control inclusiv, fără a ne limita la, aer condiționat și detecție a apei;

- Clădiri: locația tancurilor de apă, țevi etc.;

- Acces auditabil – acolo unde este necesar, accesul personalului la sisteme trebuie să fie auditabil.

18.12 Accesul la sistemele și locațiile Orange

18.12.1. Când accesează sistemele sau locațiile Orange, Furnizorul/Partenerul trebuie să respecte instrucțiunile și standardele Orange.

18.12.2. Accesul la sistemele și locațiile Orange se acordă pe principiul necesității de acces, Furnizorul/Partenerul având obligația să se asigure că angajații săi vor accesa datele personale ale clienților Orange doar în baza instrucțiunilor primite și doar având un motiv valid.

18.12.3. Furnizorul/Partenerul trebuie să desfășoare în mod regulat revizuri pentru a se asigura că nivelul de acces al personalului său la sistemele și locațiile sale este în concordanță cu rolul fiecăruia.

18.12.4. Este strict interzisă folosirea terminalelor de acces în spații publice atunci când pe acestea se afișează date personale.

18.12.5. Sesiunile de lucru trebuie să se încheie automat în cazul în care nu se mai înregistrează niciun tip de activitate la terminal pentru o perioadă de 5/10/15 minute.

18.12.6. Pentru a păstra securitatea în cadrul proceselor ce implică lucrul cu date personale, Furnizorul/Partenerul va lua toate măsurile necesare pentru a asigura următoarele:

- Interzicerea utilizatorilor de a folosi software din surse externe sau de origine îndoielnică;

- Informarea utilizatorilor cu privire la pericolele reprezentate de viruși informatici;

- Implementarea unui sistem antivirus și a altor software-uri de protecție pe sisteme /stații de lucru;

- Dezactivarea, dacă este posibil, a funcției "Print Screen" atunci când sunt afișate date cu caracter personal, împiedicând astfel imprimarea (print) lor.

18.12.7. Furnizorul/Partenerul va limita pe cât posibil imprimarea datelor cu caracter personal ale clienților Orange și se va asigura de distrugerea printurilor atunci când nu se mai justifică existența lor.

18.12.8. Furnizorul/Partenerul se va asigura ca angajații săi nu vor scoate din cadrul companiei date cu caracter personal ale clienților Orange, indiferent de format (hartie sau electronic).

18.12.9. Furnizorul/Partenerul se va asigura că conectivitatea la internet a stațiilor folosite pentru accesarea aplicațiilor Orange este restricționată și/sau

- Control equipment including, but not limited to air conditioning and water detection;

- Building: location of water tanks, pipes etc;

- Auditable access – where appropriate access to systems by personnel must be auditable.

18.12 The access to Orange systems and premises

18.12.1 When accessing Orange systems and premises, the Supplier/Partner must abide to Orange instructions and standards.

18.12.2 The access to Orange systems and premises is granted on a need to have basis, the supplier will ensure that its employees will access Orange customers personal data only based on instructions and with a valid reason.

18.12.3 The Supplier/Partner must carry out regular reviews to ensure that access levels of its personnel to Supplier's systems and premises continue to be role appropriate.

18.12.4 Access of terminals in public environments when are displaying personal data shall be prohibited.

18.12.5 Work session must end automatically if the on-screen displayed personal data remain inactive for more than 5/10/15 minutes since last intervention.

18.12.6 In order to maintain the security of personal data processing operations, The supplier will take all necessary measures for ensuring the following:

- forbidding the users to use software from external or doubtful sources;

- informing the users on the danger of computer viruses;

- implementing automatic anti-virus and safety software for computer systems;

- deactivating, if possible, the "Print Screen" keypad, when personal data are displayed on the computer screen, thus forbidding their printing.

18.12.7 The Supplier/Partner shall limit the printing of Orange customer personal data as much as possible and shall ensure the destruction of such prints when the business reason no longer requires it.

18.12.8 The Supplier/Partner shall ensure that its employees will not take out of company premises the Orange customer personal data on any format (paper or electronically).

18.12.9 The Supplier/Partner must ensure that internet connection of workstations used for accessing Orange applications is restricted and/ or strictly controlled.

18.12.10 The Supplier/Partner must notify Orange promptly and in any event within maximum 3 working days when an employee, including contractors,

strict controlată.

18.12.10. Furnizorul/Partenerul va notifica prompt, în maxim 3 zile lucrătoare, când un angajat, inclusiv contractor sau angajat temporar, nu mai necesită acces la sistemele și/sau locațiile Orange - ex. angajatul pleacă sau își schimbă poziția.

18.13 Incidentele de securitate

18.13.1. Dacă are loc un incident de securitate care afectează datele și/sau părți ale serviciului oferit către Orange, Furnizorul/Partenerul trebuie să-l raporteze cât mai curând către Orange și să ia măsurile corective necesare pentru a elimina orice risc la adresa serviciului sau a datelor. Furnizorul va avea proceduri de răspuns la incidente de securitate în conformitate cu aceste Cerințe.

18.13.2. Pentru claritate, un incident de securitate poate include fără a ne limita la, acces impropriu, pagube, pierderi sau furt al oricărui activ din proprietatea Orange și/sau orice computer sau mediu de stocare sau echipament de rețea care conține sau oferă acces la informații confidențiale ale Orange.

18.13.3. Furnizorul/Partenerul este de acord ca, pe cheltuiala sa, să acționeze imediat pentru a investiga breșa de securitate și de a identifica, preveni și a întreprinde eforturi rezonabile pentru a elimina efectele unei astfel de breșe de securitate.

18.13.4. În cazul în care Furnizorul/Partenerul ajunge să aibă cunoștință de o slăbiciune sau de un eveniment care ar pune în pericol securitatea informațiilor sau sistemelor Orange, prin orice mijloace, va raporta către persoana de contact Orange nominalizată, cât de curând posibil.

18.13.5. Incidentele raportate de către Furnizor/Partener trebuie să includă, fără a ne limita la:

- Nefuncționarea serviciului sau pierderea echipamentului sau locației;
- Nefuncționarea sau supraîncărcarea sistemului;
- Erori umane;
- Nerespectarea politicilor;
- Încălări ale normelor referitoare la securitatea fizică;
- Modificări necontrolate ale sistemului;
- Funcționarea defectuoasă a software-ului sau hardware-ului;
- Încălări ale regulilor de acces;
- Pierderi de date cunoscute sau suspectate cu privire la sistemele asociate Orange și la conexiunea dintre Orange și Furnizor/Partener.

18.14 Continuitatea în afaceri

Furnizorul/Partenerul va deține, pe toată perioada desfășurării Comenzii/ Contractului, o procedură pentru planificarea continuității în afaceri (Business Continuity Planning Procedure) iar în eventualitatea unui incident cu impact în business (Business Impacting Incident), se

temporary employees and agency workers, no longer requires access to Orange systems and/or premises e.g. employees leave or change of position.

18.13 Security incidents

18.13.1 If a security incident that occurs affects the provision of data and/or any part of the Services to Orange, the Supplier/Partner must report it to Orange, in a timely manner and take appropriate, timely corrective action to mitigate any risk to the Services and/or data. The Supplier/Partner shall have procedures in place to respond to security incidents in accordance with this clause.

18.13.2 For clarity, a security event includes, without limitation, any improper access to, damage to, or loss or theft of any Orange asset and/or any computer or other media or network on which Orange confidential information is accessed or stored.

18.13.3 The Supplier/Partner agrees, at its own cost to take action immediately to investigate the security breach and to identify, prevent and make reasonable efforts to mitigate the effects of any such security breach.

18.13.4 Should the Supplier/Partner become aware of a weakness or event that threatens the security of Orange's information or systems, by any means, this information must be reported to Orange's contact person as soon as possible.

18.13.5 Incidents reported by the Supplier/Partner must include, but not be limited to:

- Malfunction of service or loss of equipment or facilities;
- System malfunctions or overloads;
- Human errors;
- Non-compliances with policies;
- Breaches of physical security arrangements;
- Uncontrolled system changes;
- Malfunctions of software or hardware;
- Access violations;
- Known or suspected data losses related to systems associated with Orange and the connection(s) between Orange and the Supplier/Partner.

18.14 Business Continuity

During the contractual period The Supplier/Partner shall at all times during the term of the Agreement have in place Business Continuity Planning Procedures and in the event of a Business Impacting incident ensure that its obligations continue to be performed in accordance with the terms of the Agreement and shall use its reasonable endeavors to maintain any service levels specified with the



va asigura că va respecta toate obligațiile ce îi revin în concordanță cu condițiile stipulate în aceste Cerințe minime și va face eforturile necesare pentru a menține nivelul serviciului conform prevederilor contractuale.

18.15 Audit

În cazul în care Orange are motive rezonabile și dovezi că Furnizorul/Partenerul nu respectă obligațiile și dispozițiile de securitate prevăzute în aceste Cerințe, este îndreptățit să ceară un audit, fie prin reprezentanți Orange fie apelând la un terț, în concordanță cu prevederile contractuale.

19. FORȚA MAJORĂ

Forța majoră, convenită ca fiind orice eveniment extern, imprevizibil, absolut invincibil și inevitabil, petrecut după intrarea în vigoare a prezentei comenzi, care împiedică partea sau părțile să-și îndeplinească obligațiile asumate, exonerează de răspundere partea care o invocă în condițiile legii.

Partea care invocă forța majoră va înmâna celeilalte părți certificarea emisă de autoritatea competentă în termen de maxim 48 de ore de la obținere.

Dacă durata confirmată a existenței cazului de forță majoră este mai mare de 10 zile, părțile se vor reuni în mod obligatoriu pentru a decide condițiile continuării prezentului raport contractual sau rezoluțiunea acestuia.

Exonerarea de răspundere operează numai pe durata existenței cazului de forță majoră.

20. DISPOZIȚII SPECIALE

În cazul în care Partenerul este beneficiarul unei sponsorizări acordate de Orange România S.A., prezenții Termeni și Condiții Generale aplicabili comenzilor emise de Orange România S.A. se vor interpreta și se vor completa în conformitate cu Legea 32/1994 privind sponsorizarea, așa cum a fost modificată.

În aceasta situație, Partenerul se obligă să utilizeze suma primită cu titlu de sponsorizare în scopul în care a fost acordată și să o evidențieze în documentele sale contabile.

Partenerul declară pe propria răspundere că poate fi beneficiar al sponsorizării în condițiile Legii 32/1994 privind sponsorizarea, așa cum a fost modificată.

21. LEGEA APLICABILĂ ȘI LITIGII

Prezenta Comandă se supune legii române. Orice litigiu va interveni între părți în legătură cu interpretarea și/sau executarea comenzii vor fi soluționate de către instanța competentă din București – România.

Contract or the Order.

18.15 Audit

If Orange has reasonable concerns and evidence that the Supplier/Partner is not complying with the security obligations and provisions provided herein in this Requirements, it is entitled to request audit, performed either by Orange or by a third party in accordance with the contractual provisions.

19. FORCE MAJEURE

The Force Majeure Event, deemed as an external, unpredictable, absolutely invincible and unavoidable event occurred after the coming into force of this Order, preventing one of the Parties or both Parties to fulfill the assumed obligations, shall exonerate of its responsibility the Party claiming it according to the law.

The Party claiming the Force Majeure Event shall submit to the other Party the certificate issued by the competent authority, within maximum 48 hours since it obtained it.

If the certified duration of the Force Majeure Event exceeds 10 days, Parties shall meet to decide the conditions under which this agreement may continue or the termination of this Agreement.

The parties are not liable only during the Force Majeure Event occurrence.

20. SPECIAL PROVISIONS

If the Supplier/Partner is the beneficiary of a sponsorship granted by Orange Romania S.A., these General Terms and Conditions applicable to the orders issued by Orange Romania S.A. shall be construed and supplemented according to Law 32/1994 on sponsorship, as amended.

In such case, the Supplier/Partner hereby undertakes to use the amount received as sponsorship to the purpose for which the amount was granted and to record it in its accounting.

The Supplier/Partner hereby declares on its own responsibility that it may benefit of a sponsorship under Law 32/1994 on sponsorship, as amended.

21. GOVERNING LAW AND LITIGATIONS

This Order shall be governed by the Romanian law. Any litigation between Parties in connection with the interpretation and/or execution of the order shall be settled by the competent court from Bucharest, Romania.

22. CLAUZA DE NEEXCLUSIVITATE

Comanda reprezintă un contract care nu cuprinde o clauză de exclusivitate din partea Orange România S.A., acesta având dreptul de a achiziționa aceleași bunuri și/sau servicii, ori unele asemănătoare cu acestea, de la alți Furnizori/Parteneri.

23. CESIUNE. NOVAȚIE

Niciuna din părți nu va putea cesiona drepturi și obligații ce decurg din Comandă fără acordul prealabil scris al celeilalte părți, sub sancțiunea nulității cesiunii. Prezenta Comandă se poate nova doar cu acordul scris al celeilalte părți.

24. VALABILITATE PARȚIALĂ. SUPRAVIEȚUIRE

În cazul în care un termen sau o prevedere din comandă devine ilegal, invalid, nul sau nu mai poate fi pus în executare, respectivul termen sau prevedere nu își va produce efectele, însă acest lucru nu va afecta celelalte prevederi ale Comenzii.

Ceilalți termeni și prevederi ale Comenzii vor supraviețui până la executarea comenzii, excepție făcând cazul când s-a stabilit în mod expres altceva.

25. CLAUZE FINALE

Termenii și Condițiile Generale aplicabile Comenzilor emise de Orange România S.A. sunt redactate bilingv în limba engleză și română. În situația unui litigiu varianta în limba română va fi cea care va prevala.

Termenii și Condițiile Generale aplicabile Comenzilor emise de Orange România S.A. sunt publicate pe www.orange.ro și au dobândit dată certă prin atestarea la avocat. Orange Romania certifica faptul că acești Termeni și Condiții intra în vigoare începând cu data de 1 Aug 2018 și conținutul acestora nu se va modifica ulterior acestei date.

În caz de contradicție între versiunea în limba română și versiunea în limba engleză, varianta în limba română va prevala.

Prezentul exemplar este semnat pentru conformitate de Liudmila Climoc, Director Executiv al Orange Romania S.A.

ORANGE ROMANIA S.A.
Liudmila Climoc
Director Executiv



QAF921B v.5

22. NON-EXCLUSIVITY CLAUSE

The Order shall be an agreement not including a clause of exclusivity for Orange Romania S.A., which shall be entitled to purchase the same or similar goods and/or services from other Suppliers/Partners.

23. TRANSFER. NOVATION

Either of the Parties may transfer its rights and obligations arising from the Order only with the prior written approval of the other Party, otherwise such transfer will be considered null and void.

This Order may be subject of novation by one Party, only with the written approval of the other Party.

24. PARTIAL VALIDITY. SURVIVING

If a term or condition set forth in the Order becomes unlawful, invalid, null or unenforceable, the relevant term or condition shall no longer produce effects but it shall not affect the effectiveness of the remaining terms and conditions of the Order.

The remaining terms and conditions of the Order shall survive until the execution of the Order, unless otherwise expressly established.

25. FINAL PROVISIONS

General Terms and Conditions applicable to the Orders issued by Orange Romania S.A. are written bilingual in Romanian and English language. In case of litigation the Romanian version should prevail.

General Terms and Conditions applicable to the Purchase Orders Issued by Orange Romania S.A. are posted on www.orange.ro and they acquired certified date by lawyer's attestation. Orange Romania certify the fact that the present Terms and Conditions enter in force on 1st of Aug 2018 and its wording will not be modified following this date.

In case of discrepancy between the Romanian version and English language version, the Romanian version will prevail.

This version is signed for conformity purposes by Liudmila Climoc, Chief Executive Officer of Orange Romania S.A.

ORANGE ROMANIA S.A.
Liudmila Climoc
Chief Executive Officer

